Maria SARDELLI
Dipartimento di Studi Umanistici
Università di Foggia, Via Arpi, 176, Foggia, Italia
e-mail: maria.sardelli@unifg.it

CURRICULUM SINTETICO DELL'ATTIVITÀ DI RICERCA, DIDATTICA E ISTITUZIONALE

Open Researcher and Contributor ID (**ORCID****) https://orcid.org/0000-0002-7855-683X
SCOPUS Author ID 57201198528

RUOLO ACCADEMICO

Ricercatore a t.d. - t.pieno (art. 24 c.3-b L. 240/10) presso il Dipartimento di Studi Umanistici, Lettere, Beni Culturali, Scienze della Formazione dell'Università di Foggia
Inquadramento: Gruppo Scientifico-Disciplinare 10/SPAN-01 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE SPAGNOLA E ISPANO-AMERICANE; Settore Scientifico Discplinare: SPAN-01/C - Lingua, traduzione e linguistica spagnola.

QUALIFICHE E TITOLI

Ricercatore di tipo B presso l'Università degli Studi di Foggia (Dipartimento di Studi Umanistici. Lettere, Beni culturali, Scienze della Formazione), per il settore scientifico disciplinare SPAN-01/C, settore concorsuale 10/I1 (dal 31/10/2022).

Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di Professore Universitario di II fascia per il settore concorsuale 10/I1 Lingue, Letterature e Culture spagnola e ispanoamericane (con validità dal 24/10/2024).

Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di Professore Universitario di II fascia per il settore concorsuale 10/I1 Lingue, Letterature e Culture spagnola e ispanoamericane (con validità dal 29/1/2014).

Dottorato di Ricerca – Programma di Dottorado *Estructura y Función de las Unidades Lingüísticas Estables: Fraseologismos y Paremias* (codice 299), Universidad Complutense de Madrid (Tesi dottorale discussa il 27 ottobre 2011. Titolo: *Las cartas en refranes en España en el siglo XVI: Blasco de Garay.* Relatori: Prof. Julia Sevilla Muñoz e Prof. María del Carmen Barrado Belmar. Votazione: *matrícula cum laude*).

Laurea in Lingue e Letterature Straniere (Spagnolo e Inglese), con tesi in Lingua e Letteratura Spagnola presso l'Università degli Studi di Bari (Relatore: Prof. Ines Ravasini. Votazione: 110/110 e lode), 2004.

DOCENZA UNIVERSITARIA

Anno Accademico 2022-2023

Titolare dell'insegnamento di LINGUA SPAGNOLA (ssd: L-LIN/07) presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Foggia (36 ore, 6 cfu), corso di laurea Triennale LINGUE E CULTURE STRANIERE.

Anno Accademico 2023-2024

Titolare dell'insegnamento di LINGUA SPAGNOLA (ssd: L-LIN/07) presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Foggia (36 ore, 6 cfu), corso di laurea Triennale LINGUE E CULTURE STRANIERE.

Titolare dell'insegnamento di COMUNICACIÓN INTERNACIONAL - LENGUA ESPAÑOLA (ssd: L-LIN/07) presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Foggia (54 ore, 9 cfu), corso di laurea Magistrale LINGUE E CULTURE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE.

Titolare dell'insegnamento di CULTURAS E INSTITUCIONES ESPAÑOLAS (ssd: L-LIN/05) presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Foggia (54 ore, 9 cfu), corso di laurea Magistrale LINGUE E CULTURE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE.

Anno Accademico 2024-2025

Titolare dell'insegnamento di LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA 1 (ssd: L-LIN/07) presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Foggia (54 ore, 9 cfu), corso di laurea Triennale LINGUE E CULTURE STRANIERE.

Titolare dell'insegnamento di LINGUA SPAGNOLA (ssd: L-LIN/07) presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Foggia (36 ore, 6 cfu), corso di laurea Triennale LINGUE E CULTURE STRANIERE.

Titolare dell'insegnamento di LETTERATURA E CULTURA SPAGNOLA (ssd: L-LIN/05) presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Foggia (54 ore, 9 cfu), corso di laurea Triennale LINGUE E CULTURE STRANIERE.

Titolare dell'insegnamento di COMUNICACIÓN INTERNACIONAL - LENGUA ESPAÑOLA (ssd: L-LIN/07) presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Foggia (54 ore, 9 cfu), corso di laurea Magistrale LINGUE E CULTURE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE.

Titolare dell'insegnamento di CULTURAS E INSTITUCIONES ESPAÑOLAS (ssd: L-LIN/05) presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Foggia (54 ore, 9 cfu), corso di laurea Magistrale LINGUE E CULTURE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE.

Titolare dell'insegnamento di ESPAÑOL LENGUA DE ESPECIALIDAD (ssd: L-LIN/07) presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Foggia (54 ore, 9 cfu), corso di laurea Magistrale LINGUE E CULTURE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE.

INCARICHI ISTITUZIONALI

Componente del Gruppo per l'Assicurazione della Qualità (GAQ) del Corso di Laurea Triennale in Lettere (L-10) del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Foggia (da gennaio 2025);

Componente del Collegio del Dottorato di Ricerca in "Scienze Umanistiche" del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Foggia (cicli XXXIX e XL; coordinatrice: prof.ssa Lucia Perrone Capano).

Componente della Commissione Riconoscimento Crediti Attività Formative del DISTUM del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Foggia. Presidente: prof.ssa Daniela Liberatore.

Componente della "Commissione Unica Pratiche Studenti" del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Foggia. Presidente: prof.ssa Angela Di Benedetto.

Delega al Programma Erasmus Plus e all'internazionalizzazione per il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Foggia (da luglio 2023);

Componente del Gruppo per l'Assicurazione della Qualità (GAQ) del Corso di Laurea Triennale in Lingue e culture straniere (L-11) del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Foggia (da aprile 2023);

PREMI E BORSE DI STUDIO

2007-2009	*Beca de Investigación.* Primo posto nella graduatoria dei borsisti con *Beca Predoctoral* della Universidad Complutense de Madrid.
2013	*Premio Extraordinario de Doctorado* (Universidad Complutense de Madrid).

PROGETTI DI RICERCA, CONTRATTI DI RICERCA, GRUPPI DI RICERCA

1 Gruppo di Ricerca Internazionale
1 Progetto di Ricerca di Ateneo
8 Progetti di Ricerca Internazionali

Dal 2005	*Refranero multilingüe,* contratto di ricerca finanziato dall'Instituto Cervantes e coordinato da Julia Sevilla Muñoz y María Teresa Ruiz-Ayúcar. SEVILLA MUÑOZ, J.; ZURDO RUIZ-AYÚCAR, M. I. T. [dir.] (2009): *Refranero multilingüe*. Madrid. Instituto Cervantes (Centro Virtual Cervantes). <http://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/>
01/01/2016 – 31/12/2019	*Las paremias grecolatinas y su continuidad en las lenguas europeas* [PAREGRELA] (ref. FFI2015-63738-P, 2016-2019) approvato e finanziato dal Ministerio de Economía y Competitividad del Gobierno de España.
29/05/2024 – 29/05/2025	Membro del Gruppo di Ricerca del Progetto di Ricerca di Ateneo (PRA) (soggetto ammesso al finanziamento con Decreto del Rettore, 1041/2024 del 29 maggio 2024). Titolo del progetto: Prospettive plurilingue e intercutlurali negli spazi transnazionali. Responsabile scientifico del Progetto: prof. Michele Russo (DISTUM, Università di Foggia).

AFFILIAZIONE AD ASSOCIAZIONI

Dal 2005	EUROFRAS (The European Society of Phraseology)
Dal 2007	AISPI (Associazione Ispanisti Italiani)
	AIP-IAP (Associação Internacional de Paremiologia / International Association of Paremiology)
2007-2011	AISO (Asociación Internacional del Siglo de Oro)

	AJLF – UCM (Asociación de Jóvenes Lingüistas Filólogos de la Universidad Complutense de Madrid)
2007-2020	ACETT Traductores (presección)
2012-2014	Segretaria PHRASIS
Dal 2014	PHRASIS. Socio Ordinario dell'associazione italiana di Fraseologia e paremiologia.
2024	AISPI (Associazione Ispanisti Italiani)
	AIH (Asociación Internacional de Hispanistas)
	AISO (Asociación Internacional Siglo de Oro)

DIREZIONE DI COLLANE E COMITATI EDITORIALI

1. *Evaluador externo/referee* della rivista *Paremia* — Dal 2013
2. Fondatrice e direttrice della rivista culturale *Cultura* **H***ispana* (Bari, Gruppo Les Flâneurs). — Dal 2019
3. Direttrice della collana FRASEOLOGIA E PAREMIOLOGIA (Bari, Gruppo Les Flâneurs)
4. *Evaluador externo/referee* della rivista ELUA della Universidad de Alicante, a cura di Pedro Mogorrón Huerta e Analía Cuadrado. — Dal 2020
5. Direttrice del marchio editoriale PUERTA DEL SOL (Bari, Gruppo Les Flâneurs) — Dal 2022
6. *Evaluador externo/referee* della rivista *Romanica Olomucenisia* per il numero 36 (2). — Dal 2024

CONFERENZE, CONGRESSI, SEMINARI

14 conferenze/seminari – professore invitato.
36 comunicazioni in Congressi | Giornate | Seminari Internazionali.
14 seminari.

1. Seminario de formación doctoral *Investigaciones fraseológicas y paremiológicas* (Universidad Complutense de Madrid, 3 de marzo de 2023). Titolo della comunicazione su **invito**: "Las variantes en el *Refranero multilingüe*" — 2023

2. Seminario de formación doctoral *Investigaciones fraseológicas y paremiológicas* (Universidad Complutense de Madrid, 3 de marzo de 2023). Titolo della comunicazione su **invito**: "Aproximación al análisis sintáctico de los enunciados sentenciosos de las *Cartas en refranes* de Blasco de Garay (primera carta)"

3. Seminario "La traduzione editoriale e i CAT: un caso pratico" (SSML Nelson Mandela, Matera, 11 de marzo de 2023).

4. *Exposición 80 años de* El Principito (Universidad Complutense de Madrid, Equipo Aforismos, vinculado al Grupo de Investigación UCM 930235 PAREFRAS, 27 de marzo de 2023). Titolo della comunicazione su invito: "*El Principito* en Puerta del Sol y el Grupo Editorial Les Flâneurs".

5. II Seminario Internacional *Investigaciones en el campo de la traducción* (Universidad Complutense de Madrid, 27 de abril de 2023). Titolo della comunicazione su **invito**: "Los problemas de traducción de los refranes en las cartas de Blasco de Garay".

6. I Congresso Internazionale *Ricerche intorno alla fraseologia e paremiologia* (Università per Stranieri "Dante Alighieri" – Reggio Calabria, 13-15 luglio 2023). Titolo della comunicazione: "Fraseologismos y paremias en la traducción de *El zorro de gafas* y *El país de los cangrejos* de Saturnino Calleja".

7. I Convegno di studi *Per modo di dire e altro ancora. Studi sul linguaggio idiomatico* (Dipartimento di Studi Umanistici (Università del Salento) – Associazione Dante Alighieri (Comitato del Salento). Lecce/Castro, 27-29 settembre 2023). Titolo della comunicazione: "Approssimazione allo studio delle paremìe in letteratura con rigore scientifico".

8. Congreso Internacional "Buzzati, cincuenta años después +1" (Universidad de Salamanca, del 25 al 26 de octubre de 2023). Titolo della comunicazione su **invito**: "La traducción de *Il segreto del bosco vecchio* de Buzzati desde 1943 hasta nuestros días".

9. XIX CONGRESSO INTERNAZIONALE DELLA SOCIETÀ SPAGNOLA DI ITALIANISTI (SEI) STUDI ITALIANI: INTERCULTURALITÀ, INTERTESTUALITÀ E INTERLINGUISTICA (Universidad Complutense de Madrid (UCM), Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) y Universidad Rey Juan Carlos (URJC), dal 14 al 16 novembre 2023. Titolo della comunicazione: "La recepción de Alberto Moravia en España".

10. XIII Congreso Internacional de la Asociación Universitaria de Estudios de las Mujeres AUDEM - ¿La mujer que deberías ser? Preceptos y normas de comportamiento femeninos en la literatura, la cultura y la sociedad, 23, 24 y 25 de septiembre de 2024, Rectorado de la Universidad de Córdoba. Titolo della comunicazione: "Las Novelas amorosas y ejemplares de María de Zayas y su traducción y recepción en Italia". 2024

11. *XVII ENCUENTROS COMPLUTENSES EN TORNO A LA TRADUCCIÓN 2024 El período de entreguerras (1918-1939),* 13 noviembre de 2024, Universidad Complutense de Madrid. Titolo della comunicazione: "*El secreto del bosque viejo* (1943) de Dino Buzzati. Análisis lingüístico y traductológico".

ORGANIZZAZIONE DI CONGRESSI E SEMINARI

8 Giornate e Congressi
7 Seminari Internazionali
50 Seminari

1. Enunciados fraseológicos I, tenuto da Salud JARILLA BRAVO (seminario in línea, 17 luglio 2020). 2020

2. Enunciados fraseológicos II, tenuto da Salud JARILLA BRAVO (seminario in línea, 31 luglio 2020).

3. Seminario Internacional FRASEOLOGÍA, PAREMIOLOGÍA Y TRADUCCIÓN (3-5 de febrero de 2022) celebrado en el ex Palazzo delle Poste (Università degli Studi di Bari "Aldo Moro") con una duración de 20 horas y organizado por el equipo de investigación DIFRASPA (DICUNT), la Associazione italo-spagnola ACIS-BARI y el Centro de Estudios Lingüísticos, con la colaboración del Grupo de Investigación UCM 930235 *Fraseología y Paremiología* y la Revista *Paremia*. 2022

4. Seminario *Risorse informatiche applicate alla traduzione. Uso dei CAT-Tool* (24 febbario 2023) tenuto da Francesco De Girolamo (SSML Nelson Mandela, Matera) presso la SSML Bona Sforza di Bari. 2023

5. Seminario *Traduzione audiovisiva e sottotitolazione* tenuto da Michela Carbone (SSML Nelson Mandela, Matera) (6 marzo 2023) presso la SSML Bona Sforza di Bari.

Con l'invio del curriculum vitae garantisco la veridicità dei dati forniti e, in riferimento D.Lgs. n.196/2003 - Codice in materia di protezione dei dati personali, dichiaro di aver preso visione dell'informativa privacy e presto il mio consenso al trattamento dei dati inseriti. Dichiaro altresì di essere a conoscenza di quanto prescritto dall'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, sulla responsabilità penale cui può andare incontro in caso di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci, ai sensi e per gli effetti del citato D.P.R. n. 445/2000.

Foggia, 27 06 2025